

**HITZARMENA, BILBOKO UDALAREN ETA ZAS!
ZURRUMURRUEN AURKAKO SAREAREN
ARTEKOA, EUSKADIN ELKARTE HORREN
SENTSIBILIZAZIO ETA ERAGIN SOZIALEKO
JARDUERA, ETA KULTURA ARTEKO ETA
ARRAZISMOAREN AURKAKO POLITIKA
SUSTATZEKO (2023)
(2023ko dirulaguntza izenduna)**

BILDUTA

Alde batetik, **KONTXI CLAVER ZURRO** andrea, Bilboko Udaleko Berdintasun, Bizikidetzaz, Lankidetzaz eta Immigrazio Saileko zinegotzi ordezkaria (IFK: P-4802400D), hitzarmen hau formalizatzeko gaikuntza daukana Gobernu Batzordeak 2023ko uztailaren 26ko Erabakiaren bidez.

Bestetik, **NAIARA VINK LARRUSKAIN**, ZAS! ZURRUMURRUEN AURKAKO SAREAREN (aurrerantzean, ZAS!) presidentea (IFK: G95942926)

Alderdiek dokumentu hau formalizatzeko legezko gaitasun nahikoa aitortzen diote elkarri, eta hau

ADIERAZTEN DUTE:

BAT:

Bilboko Udalak integrazioko eta kultur artekotasuneko politikak egiten ditu. Horrela, **Atzeritarren eskubide eta askatasunei eta beraien gizarteratzeari buruzko 4/2000 Lege Organikoaren 2 bis eta 2 ter artikuluen** agindua betetzen du. Artikulu horien arabera, izan ere, politika publiko guztietan integrazioaren helburua sartu behar da.

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO
Y LA ASOCIACIÓN ZAS! ZURRUMURRUEN
AURKAKO SAREA-RED VASCA ANTIRUMORES para
la actividad de sensibilización e incidencia social y
política intercultural y antirracista de la entidad
en Euskadi 2023
(Subvención Nominativa 2023)**

REUNIDAS

De una parte, **D^a KONTXI CLAVER ZURRO**, Concejala Delegada del Área de Igualdad, Convivencia, Cooperación e Inmigración del Ayuntamiento de Bilbao, con CIF P-4802400D, facultada para la formalización de este Convenio por Acuerdo de la Junta de Gobierno de la Villa de fecha 26 de julio de 2023.

De otra, **NAIARA VINK LARRUSKAIN**, en calidad de presidenta de la ASOCIACIÓN ZAS! ZURRUMURRUEN AURKAKO SAREA / RED VASCA ANTIRUMORES (en adelante ZAS!) con CIF G95942926

Las partes se reconocen mutuamente la capacidad legal suficiente para formalizar este documento y

EXPONEN

PRIMERO:

Que el Excmo. Ayuntamiento de Bilbao desarrolla políticas en materia de integración e interculturalidad dando así cumplimiento al mandato legal contenido en el **artículo 2bis y 2ter de la Ley Orgánica 4/2000 de Derechos y Libertades de las Personas Extranjeras y su Integración Social**, que determina la obligación de incorporar el objetivo de la integración en el conjunto de las políticas públicas.

Modu berean, **Euskadiko tokiko erakundeek 2/2016 Legeak, 17.1.35 artikuluan**, immigrazio gaietan gizarteratze politikak kudeatzeari buruz udalerriek duten eskumen propioa ezartzen du, atzerriartasunaren legeen arabera, eta autonomia-erakundeekin lankidetzan.

Eusko Jaurlaritzaren Herriartasunaren, Immigrazioaren eta Asiloaren Kulturarteko VI. Planaren bidez antolatutako Autonomia Erkidegoko Politikak ezartzen duenez, bizikidetzaren eremuan lehentasunez esku hartu behar da. Horretarako, Tokiko Erakundeek kultura-aniztasunaren arloan sentsibilizazio-jarduerak abian jarri betetzen duten eginkizuna nabarmendu behar da, aurreiritzien eta estereotipoen aurka borrokatuz eta tratu-berdintasunaren eta diskriminaziorik ezaren printzipioa eta aniztasunarekiko errespetua sustatuz, kulturarteko bizikidetzaren eta gizarte-kohesioa sustatzeko helburuarekin. 4.3.3.9. ekintzan, ZAS Zurumurruen Aurrakako Sarearen laguntza ekonomikoa ezartzen du, diskurtso arrazisten aurka, atzerriar etorki, jatorri edo nazionalitateko pertsonen kolektiboek zuzendutako estereotipo eta aurreiritzi faltsuen aurka borrokatzen duelako.

Bestalde, **Immigrazioarako Euskadiko Itun Sozialak** narratiben eta diskurtsoen arloko atal espezifiko bat jasotzen du, aurreiritzien eta estereotipoen aurrean bereziki sentikorra baita eremu hori. Horregatik, dokumentu hau izenpetzen duten erakunde eta instituzioek konpromisoa hartzen dute immigrazioari buruzko diskurtso estigmatizatzaile eta kriminalizatzaile guztiak aktiboki baztertzeko, aurreiritziaren eta orokortze abusiboaren gainean baitaude eraikita, eta euskal gizarteari dei egiten diote arrazismo eta xenofobia modu

Así mismo, la **Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi establece en su artículo 17.1.35º** la competencia propia de los municipios relativa a la gestión de las políticas de integración social en materia de inmigración, de acuerdo con la legislación en materia de extranjería y en cooperación con las instituciones autonómicas.

La Política Autonómica articulada mediante el **VI Plan Intercultural de Ciudadanía, Inmigración y Asilo del Gobierno Vasco** establece que el ámbito de convivencia son de intervención prioritaria destacando el papel que juegan las Entidades Locales mediante la puesta en marcha de actividades de sensibilización en materia de diversidad cultural, luchando contra los prejuicios y estereotipos y promoviendo el principio de igualdad de trato y no discriminación y el respeto por la diversidad con el objetivo de promover la convivencia intercultural y la cohesión social. En su Acción 4.3.3.9. establece el Apoyo económico de la Red Zurumurruen Aurrakako Sarea ZAS que lucha contra los falsos estereotipos y prejuicios dirigidos hacia los colectivos de personas de ascendencia, origen y/o nacionalidad extranjera, contra los discursos racista.

Por otra parte, el **Pacto Social Vasco para la Inmigración** recoge un apartado específico en materia de narrativas y discursos, un ámbito especialmente sensible frente a los prejuicios y los estereotipos. Por ello, las organizaciones e instituciones que suscriben este documento se comprometen a rechazar activamente todos aquellos discursos estigmatizadores sobre la inmigración, contruidos sobre el prejuicio y la generalización abusiva, y llaman a la sociedad vasca a combatir las formas abiertas y sutiles de

ireki eta sotilei aurre egiteko, bai eta zigorgabetasun-eremu desberdinak indargabetu eta salatzeke ere.

Bilboko Udalak kultur arteketasuneko politika garatzen du **Bilbo, Kulturarteko Uria, III. Planaren** bidez. Plan horrek esku-hartzeko eremu orokor bat dauka, sentsibilizazioan eta bazterketaren aurkako borrokan zentratua. Planean, garrantzi berezia jartzen da diskurtso xenofobo eta arrazistei arreta eman beharrean, horrelakoek kohesioa eta bizikidetzaz izugarri gaiztotzen dituztelako hirietan. Gainera, atzerritarren aurrean dauden aurreiritzi eta estereotipoak lantzeko erronka eta bazterketaren aurkako borroka azpimarratzen dira.

Azkenik, **migrazio segurua, ordenatua eta erregularra ezartzeko munduko Itunak** (Espainiako Estatuak nazioarteko 150 herrialde baino gehiagorekin batera onartua) jasotzen du garrantzitsua dela, gizarteko sektore guztiekin lankidetzan, diskurtso publiko ireki bat sustatzea, oinarri enpirikoa izango duena migrazioari, aterpeari eta migratzaile eta errefuxiatuei buruz, ikuspegi errealistagoa, gizatiarragoa eta eraikitzaileagoa sortzeko.

BI:

Immigrazioari eta kultura-aniztasuna buruzko zurumurrak ugaritzearen ondorioz, etorkinen eta errefuxiatuen aurrean, 2015ean ZAS! Zurumurruen aurkako Euskal Sarea aurkeztu zen jendaurrean, Euskadiko administrazio publikoen eta hirugarren sektoreko gizarte-erakundeen artean koordinatutako lan-estrategia gisa. Geroago, 2019an, elkarteak elkarrekin gisa eratu zen, kulturarteko eta arrazakeriaren aurkako gizarte-sentsibilizazio

racismo y xenofobia así como a contrarrestar y denunciar los diferentes ámbitos de impunidad

El Ayuntamiento desarrolla la Política Municipal en materia de interculturalidad a través del **III Plan Bilbao Ciudad Intercultural** que dispone de un ámbito general de intervención centrado en la Sensibilización y la Lucha contra la discriminación que identifica la importante necesidad de prestar atención a los discursos xenófobos y racistas que provocan un claro deterioro de la cohesión y la convivencia en las ciudades y el reto de trabajar los prejuicios y estereotipos que existen frente a las personas extranjeras y luchar contra la discriminación.

Finalmente, el **Pacto mundial para establecer una migración segura, ordenada y regular**, aprobado por el estado español junto más de 150 países de la comunidad internacional recoge la importancia de promover, en colaboración con todos los sectores de la sociedad, un discurso público abierto y con base empírica sobre la migración, el refugio y las personas migrantes y refugiadas que genere una percepción más realista, humana y constructiva a este respecto.

SEGUNDO:

Como consecuencia de la proliferación de bulos y rumores sobre la inmigración y la diversidad cultural, frente a la población inmigrante y refugiada, en 2015 se presentó públicamente ZAS! Red Vasca Antirumores como una estrategia de trabajo coordinado entre administraciones públicas y entidades sociales del tercer sector en Euskadi. Posteriormente, en 2019 se constituyó en Asociación de asociaciones para desarrollar una estrategia conjunta de sensibilización social

autonomikoko estrategia bateratu bat garatzeko, Euskadiko zurrumurruen aurkako estrategien identitate komun baten eraikuntzan aurrera egin ahal izateko eta estatuko eta nazioarteko antzeko ekimenekin loturak eta lan-espazio komunak ezartzeko.

ZAS! elkarte irabazi-asmorik gabeko erakundea da, euskal lurralde-eremukoa, eta honako helburu hauek ditu:

- Gizarte-sentsibilizazioko estrategia global bat garatzea, diskriminazioari eta xenofobiari aurrea hartzeko, bizikidetzak hobetzeko eta kultura-aniztasunaren potentziala aprobetxatzeko.
- Kulturartekotasunaren eta arrazismoaren aurkako balioak eta printzipioak sustatzea eta zabaltzea.
- Agenda politiko eta sozialean eragitea, zurrumurruak urritzeko eta diskriminazioa saihesteko, eta hori gizarte osoarentzako helburu kolektibo funtsezko baten gisa ezagut dadin.
- Gure testuinguru sozioekonomikoa eta kulturala baldintzatzen duten egiturazko eta botereko faktoreei buruzko pentsamendu kritikoa sustatzea.
- Zurrumurruen aurkako esperientzia orokorrekin Euskal Autonomia Erkidegoan duten eragin soziala zabaltzeko eta biderkatzeko kanal bat ahalbidetzea.
- Baterako edo koordinatutako lan-esperientziak sortzea (arreta berezia eskainiz prestakuntza-prozesuen, dokumentazioaren eta ezagutzarako materialen diseinuari, eta aurreiritzi eta estereotipoen aurkako ekintzen katalogo bat garatzeari, sarearen eremuan partekatu ahal izateko eta interesa izan dezaketen erakunde edo instituzio guztiei eskaintzeko).

intercultural y antirracista de carácter autonómico que permitiera avanzar en la construcción de una identidad común de las diversas estrategias antirumores de Euskadi y establecer conexiones y espacios de trabajo común con iniciativas similares en el ámbito estatal e internacional.

La Asociación ZAS! es una entidad sin ánimo de lucro, de ámbito territorial vasco, que tiene los siguientes objetivos:

- Desarrollar una estrategia global de sensibilización social para prevenir la discriminación y la xenofobia, mejorar la convivencia y aprovechar el potencial de la diversidad cultural.
- Promover y difundir los valores y principios propios de la interculturalidad y el antirracismo.
- Influir en la agenda política y social para que se reconozca que reducir los prejuicios y prevenir la discriminación es un objetivo crucial para el conjunto de la sociedad.
- Promover el pensamiento crítico respecto a los factores estructurales y de poder que condicionan nuestro contexto socioeconómico y cultural.
- Propiciar un canal para la difusión y multiplicación del impacto social de las experiencias antirumores generales en la Comunidad Autónoma Vasca.
- Generar experiencias de trabajo conjuntas y/o coordinadas (con especial atención al diseño de procesos formativos, de documentación y materiales para el conocimiento, y el desarrollo de un catálogo de acciones contra los prejuicios y estereotipos que pueda ser compartido en el ámbito de la red y ofrecido a cuantas entidades o instituciones pudieran estar interesadas).

- Entitate, erakunde eta pertsona askoren ahalduntzea inplikatzeko eta sustatzea, banaka, lurraldeari lotutako politika publiko bat garatuz eta hainbat mailatan plataforma sozial kooperatibo bat eraikiz.
- Diskriminazioaren eta xenofobiaren aurkako prebentzioari eta borrokari buruzko jardunbide egokiak ezagutzeko, aztertze eta trukatzeko gunea izatea.

Bere lana egiteko, ZAS! Elkarteen egitura lau espazio osagarri daude:

1. **Osoko bilkurak.** Sarera atxikitako erakunde guztiak elkartzen dira bilera horietan (udalak, 3 lurralde historikoetako aldundiak, Eusko Jaurlaritza, gizarte-erakundeak eta pertsona partikularrak)
Sareari atxikitako eta horretarako onetsitako prozesuan onartu dituzten pertsona guztientzat irekitako topaketak dira. Sarearen parte-hartze kolektiborako gunea dira, eta bertan hartzen dira sarearen ekintzarako erabakiak.

2. **Lan-batzordeak.** Puntualak edo egonkorak izan daitezke. Sareko kide bakoitzak batzorde horietako batean parte hartzeko konpromisoa hartzen du.

Gaur egun, ZAS! Elkarrekin hiru batzorde ditu:

- Prestakuntza-batzordea: aurrez aurreko prestakuntza-formatu koherenteak eta testuinguruekin eta subjektuekin bat datozenak diseinatzen eta planteatzen ditu.
- Finantzaketako eta proiektuetako batzordea: finantzaketa-iturriak arakatzen ditu eta lortutakoen kontrola egiten du. Sarearentzat interesgarriak diren proiektuak

- Involucrar y promover el empoderamiento de un amplio espectro de entidades, instituciones y personas a título individual, mediante el desarrollo de una política pública conectada al territorio y la construcción de una plataforma social cooperativa a varios niveles.
- Ser un espacio para el conocimiento, análisis e intercambio de buenas prácticas en relación con la prevención y lucha contra la discriminación y la xenofobia.

Para realizar su trabajo, ZAS! se estructura en base a cuatro espacios complementarios:

1. **Plenarias.** Reuniones donde se encuentran todas las organizaciones adheridas a la red (Ayuntamientos vascos, Diputaciones de los 3 territorios históricos, Gobierno Vasco, entidades sociales y personas a título particular)
Son encuentros abiertos a todas las personas que se han adherido a la red y han sido admitidas por el proceso aprobado al respecto. Constituyen el espacio de participación colectiva de la red y es dónde se toman las decisiones que enmarcan la acción de la misma.

2. **Comisiones de trabajo.** Pueden ser puntuales o estables. Cada miembro/a de la red se compromete a formar parte de una de estas comisiones.

Actualmente ZAS! Cuenta con tres comisiones:

- Comisión de Formación: diseña y plantea formatos de formación presencial coherentes y aterrizados a los contextos y sujetos.
- Comisión de Financiación y proyectos: explora fuentes de financiación y lleva el control de las obtenidas. Selecciona

hautatzen ditu eta idazkaritza teknikoarekin batera formulatzen ditu.

- Komunikazio-batzordea: sarearen barne-eta kanpo-komunikazioaz arduratzen da, sareko kide guztien arteko komunikazioa egokia dela bermatuz, eta komunikazioaren ikusgarritasunaz eta presentziaz ere arduratzen da.

3. Talde eragilea. Batzorde bakoitzeko pertsona batek, idazkaritza teknikoko eta komunikazioko eginkizunak dituzten pertsona edo erakunde liberatuak eta alderdi puntualetarako edo sareak egokitzen jotzen dituen alderdietarako gonbidatutako beste pertsona batzuek osatuko dute.

Oreka bermatu nahi da sarean inplikaturako erakundearen ordezkarien eta lanaren artean; gizarte-eragileak, administrazio publikoa.

Lantalde horrek lan-batzorde bakoitzak proposatutako lan-ildoak eta/edo ekintzak baloratu, kontrastatu eta onartzen ditu. Ezagutza guztia osoko bilkuretarako eramaten du, eta gogoeta egiteko, kontrastatzeko eta lana hobetzeko gonbita egiten du.

4. Pertsona edo erakunde liberatuak, idazkaritza teknikoaren eta komunikazio-arduradunaren eginkizunarekin.

Idazkaritza Teknikoa. Eginkizunak:

- Batzordeen barne-lanak koordinatzen ditu.
- Barneko eta kanpoko proposamenak jasotzen ditu, eta gizarte-erakunde hornitzaileen artean banatzen ditu, honako irizpide hauetan oinarrituta: lurraldetasuna, prestasuna, ekitatea eta egokitzapen tematikoa.
- Proiektuak egin eta idaztea.

proyectos de interés para la red y los formula junto con la secretaría técnica.

- Comisión de Comunicación: se encarga de la comunicación tanto interna como externa de la red, garantizando una satisfactoria comunicación entre todos los miembros de la red, y la visibilidad y presencia de la misma de cara al exterior.

3. Grupo motor. Compuesto por una persona de cada comisión, las personas o entidades liberadas con funciones de secretaría técnica y comunicación, así como otras personas invitadas para aspectos puntuales y/o que la red considere pertinentes.

Se trata de garantizar un equilibrio en la representación y trabajo de las diferentes organizaciones implicadas en la red; agentes sociales, administración pública.

Este grupo valora, contrasta y aprueba las líneas de trabajo y/o acciones propuestas por cada una de las comisiones de trabajo. Traslada todo el conocimiento a las plenarias e invita a la reflexión, contraste y mejora del trabajo.

4. Personas o entidades liberadas con función de secretaría técnica, de comunicación y administrativa.

Secretaría Técnica. Funciones:

- Coordina labores internas de las comisiones.
- Recoge propuestas internas y externas, y las distribuye entre las entidades sociales proveedoras en base a unos criterios: territorialidad, disponibilidad, equidad y adecuación temática.
- Elaboración y redacción de proyectos.
- Recepción y comunicación del funcionamiento de ZAS! a nuevos miembros.

- Kide berriei ZAS! Elkartearen zerbitzuak nola funtzionatzan duen jasotzea eta jakinaraztea.
- Loturak ezartzea zurrunmurrueen aurkako beste elkarte batzuekin eta kultur arteko sareekin.

Komunikazioko Idazkaritza. Eginkizunak:

- ZAS!eko komunikazio-politika garatzen du
- Eztabaidak eta barne-formazioak proposatzen ditu
- Erakundearen barne- eta kanpo-komunikazioa kudeatzen du.
- Komunikazio Batzordea koordinatzen du

Idazkaritza administratiboa. Eginkizunak:

- Gauzatutako proiektuen kudeaketa ekonomikoa eta justifikazio ekonomikoa koordinatzen ditu.
- Kontabilitatea aurkezten du osoko bilkuretan
- Solaskidea da bazkideekin eta finantzatzen duten entitateekin

HIRU:

ZAS! Sarearen helburuak eta jarduerak lerrokatuta daude hauekin:

- Atzerritarrek Espainian dituzten eskubide eta askatasunei eta beraien integrazio sozialari buruzko 4/2000 Lege Organikoaren 2bis eta 2 ter artikulua.
- EAEko tokiko erakundeei buruzko 2/2016 Legearen 17.1.37 artikulua.
- **Eusko Jaurlaritzaren Herritartasunaren, Immigrazioaren eta Asiloaren Kulturarteko VI. Plana.**
- Immigraziorako Euskadiko Itun Soziala.
- **Bilbo, Kulturarteko Uria, III. Plana**, honekin zerikusia duen zatia: diskriminazioaren aurkako borrokarekin eta

- Establece alianzas con otras EAR y redes interculturales.

Secretaría de Comunicación. Funciones:

- Desarrolla la política comunicativa de ZAS!
- Propone debates y formaciones internos
- Gestiona la comunicación interna y externa de la organización.
- Coordina la comisión de Comunicación

Secretaría Administrativa. Funciones:

- Coordina la gestión económica y justificación económica de los proyectos ejecutados
- Presenta contabilidad en las Plenarios
- Interlocución con las socias y entidades financiadoras

TERCERO:

Las finalidades y actividades de la Red ZAS! están alineadas con:

- Los artículos 2bis y 2ter de la Ley Orgánica 4/2000 de Derechos y Libertades de las Personas Extranjeras y su Integración Social.
- El Art. 17.1.35 de la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi.
- **VI Plan Intercultural de Ciudadanía, Inmigración y Asilo del Gobierno Vasco.**
- El Pacto Social Vasco para la Inmigración.
- El **III Plan Bilbao Ciudad Intercultural** en lo que tiene que ver con la Sensibilización y la lucha contra la discriminación trabajando desde la prevención en la generación de prejuicios y estereotipos:

sentsibilizazioarekin, eta aurreiritziak eta estereotipoak sortzean prebentzioaren arlotik lan eginez.

- **Udalaren Agintaldiko Plana (2019-2023).**
- Bilboko Udalaren **"Bilbao Balioen Hiria" Balioen Agiria**, zeinak inklusioa, tolerantzia eta bizikidetzat bultzatzen dituzten ekintzak garatzearen aldeko apustua egiten baitu kultur dibertsitatearen ikuspegitik, tartean izanez beti gizarte-justizia, giza eskubideekiko errespetua, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna, inklusioa, konpromisoa, elkartasuna eta parte-hartzea bezalako balioak.
- **Garapen Jasangarriko Helburuak eta 2030 Agenda, Nazio Batuen Erakundeak onartuak 2015ean.** 2030 Agenda horren funtsezko oinarriak dira, hain zuzen, desberdintasunak murriztea, bakea, justizia eta erakunde sendoak sustatzea.

ZAS! Elkartea, Euskadiko udalerriek eta hirugarren sektore sozialeko erakundeek garatzen dituzten tokiko estrategiekin lankidetzan, arduradun politiko, profesional, aktibista eta herritar ugari mobilizatzen ari da, eztabaidatzeko, ideiak trukatzeko eta modu sortzailean eta berritzailean praktikan jartzeko. Gure gizarteetan populismo xenofoboa areagotzen ari den garai nahasiotan, inoiz baino beharrezkoagoak dira hirien eta haien alkateen babesa, hirugarren sektoreko erakundeekin eta herritarrekin giza eskubideen, berdintasunaren eta duintasunaren balioak defendatzeko koalizio handien bidez.

Bilboko Udalak aintzat hartzen ditu akademikoen, Euskadiko hirugarren sektore sozialeko erakundeetako teknikarien eta ZASekin lotutako toki-erakundeen lana eta esperientzia. Era berean, ZAS!i onartzen dio arrazakeriaren aurkako sentsibilizazioko elkar-

- **Plan de Mandato municipal 2019-2023.**
- **Carta de Valores de "Bilbao Balioen Hiria"** del Ayuntamiento de Bilbao en tanto apuesta por el desarrollo de acciones que favorezcan la inclusión, la tolerancia y la convivencia desde la diversidad cultural, y en la que valores como la justicia social, el respeto a los derechos humanos, la inclusión, el compromiso, la solidaridad y la participación están siempre presentes.
- **Objetivos de Desarrollo Sostenible aprobados por la Organización de las Naciones Unidas (ONU) en 2015** relativos a la reducción de las desigualdades, y la promoción de la paz, la justicia e instituciones sólidas, como bases fundamentales de la Agenda 2030.

ZAS!, en colaboración con las diferentes estrategias locales que desarrollan tanto los municipios como las entidades del tercer sector social de Euskadi, está movilizando a una amplia gama de responsables políticos, profesionales, activistas, y ciudadanía para debatir, intercambiar ideas y ponerlas en práctica de forma creativa e innovadora. En estos tiempos turbulentos en los que el populismo xenófobo está aumentando en nuestras sociedades, el apoyo de las ciudades y sus alcaldías a través de fuertes coaliciones con las entidades del tercer sector y la ciudadanía en la defensa de los valores de los derechos humanos, la igualdad y la dignidad, son más necesarios que nunca.

El Ayuntamiento de Bilbao reconoce el competente trabajo y la amplia experiencia de académicos y académicas, personal técnico de entidades del tercer sector social de Euskadi y de instituciones locales vinculadas a ZAS!. Igualmente reconoce en ZAS! el principal canal supramunicipal

eta udal-esperientzien gizarte-eragina zabaltzeko eta ugaritzeko udalaz gaindiko bide nagusia dela. ZAS! goi-mailako material akademikoak sortzen ari da, Euskadiko gizarte-, erakunde- eta hezkuntza-eremuetako barneko eta kanpoko prestakuntza-dinamiketan erabiltzen direnak.

Hala, Berdintasun, Bizikidetzatza, Lankidetzatza eta Immigrazio Sailaren **2023ko aurrekontuan**, guztira **5.000,00 euroko** dirulaguntza izenduna aurreikusi da ZAS! elkartearen alde, erakundearen helburu sozialak gauzatzea sustatzeko erakunde arteko (udalekoa, aldundikoa eta autonomikoa) konpromiso partekatuen erakusgarri.

Alderdiek adierazitakoaren arabera, eta elkarri aitortuz egintza honetan esku hartzeko gaitasun eta eskumen nahikoa, lankidetzatza-hitzarmen hau formalizatzen dute, klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

BAT: HELBURUA

Hitzarmen honen helburua da Bilboko Udalaren 2023ko aurrekontuetan ZAS! Zurumurruen Aurkako Sarearen alde (IFK: G95942926) aurreikusitako dirulaguntza izenduna bideratzea, **elkartearen urteko lan-programaren gastuei aurre egiteko**, entitate horrek 2023rako egin duen programaren arabera (**1. eranskina**). Halaber, ZAS! Elkartearen eta Bilboko Udalaren arteko koordinazio-esparrua ezarri da, jarraian azaltzen diren klausulen arabera.

para la difusión y multiplicación del impacto social de las experiencias asociativas y municipales de sensibilización antirracista. ZAS! está generando materiales académicos de alto nivel que son utilizados en las dinámicas formativas internas y externas de los ámbitos social, institucional y educativo en Euskadi.

Así, en el **Presupuesto del año 2023** del Área de Igualdad, Convivencia, Cooperación e Inmigración está prevista una subvención nominativa por importe total de **5.000,00 €** a favor de la Asociación ZAS! como muestra del compromiso interinstitucional compartido (municipal, foral y autonómico) para promover la realización de los fines sociales de la entidad.

De acuerdo con lo anteriormente expuesto las partes, reconociéndose capacidad y competencia suficiente para intervenir en este acto, proceden a formalizar el presente Convenio de acuerdo a las siguientes

CLAÚSULAS

PRIMERA: OBJETO

Es objeto del presente convenio canalizar la subvención prevista nominativamente en los Presupuestos del Ayuntamiento de Bilbao para el año 2023 a favor de la Asociación ZAS! Zurumurruen Aurkako Sarea – Red Vasca Antirumores, con CIF G95942926, para hacer frente a los gastos del programa **de sensibilización e incidencia social y política intercultural y antirracista de la entidad en Euskadi**, según el programa que la entidad ha formulado para el año 2023 y que se adjunta como **Anexo 1**. Asimismo, se establece el marco de coordinación entre la Asociación ZAS! y el Ayuntamiento de Bilbao,

conforme a las cláusulas que figuran a continuación.

BI: JARDUERAREN HELBURU ZEHATZAK

ZAS! Zurrumurruen Aurkako Sareak helburu operatibo hauek ezarri ditu bere xede soziala dirulaguntzaren esparruan betetzeko:

- Hari atxikitako hirien (eta lurraldeen) kudeaketa eta koordinazioa ziurtatzea, bai eta hiri eta lurralde horien eta Eusko Jaurlaritzaren artekoak ere, eta bi noranzkoetan jardunbide egokiak trukatzea.
- ZAS! Sarearen urteko lan-plana sustatzea, udalerriekin eta ZAS! Sareko kideen artean adosten den lan-programa integralarekin bat etorritz, eta, horretarako, behar diren urteko koordinazio- eta eztabaida-saioak antolatzea;
- Tokiko erakundeak, nahi izanez gero, ZAS!eko kide laguntzaileak edo eskubide osoak izan daitezela ziurtatzea.
- Tokiko erakundeei aholkularitza ematea beren agenda politiko eta sozialaren kudeaketa publikoan, aurreiritziak murriztu eta diskriminazioa prebenituko dituzten dinamikak sortzeko, bazterketaren murrizketan eta bizikidetzaren eta gizarte-kohesioaren sustapenean funtsezko helburu gisa.
- Tokiko erakundeekin batera jardunaldiak, mintegiak, eztabaidak eta, hala badagokio, aintzatespen-ekitaldi publikoak antolatzea, ZAS! Sareari atxikitako udalerrien eta erakunde publikoen mesedetan.

SEGUNDA: OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ACTIVIDAD

La Asociación ZAS! Zurrumurruen Aurkako Sarea – Red Vasca Antirumores, se plantea los siguientes objetivos operativos para cumplir su objeto social en el marco de la subvención:

- Asegurar la gestión y la coordinación de las ciudades (y territorios) adheridas a la misma, y entre éstas y el Gobierno Vasco, así como el intercambio de buenas prácticas en ambos sentidos;
- Promover el plan de trabajo anual de ZAS! de acuerdo con los diferentes municipios y con el programa de trabajo integral que se acuerde entre los diferentes miembros de ZAS!, y organizar para ello cuantas sesiones anuales de coordinación y debate sean necesarias;
- Asegurar que las entidades locales puedan ser, si así lo desean, miembros colaboradores o de plena derecho de ZAS!.
- Asesorar a las entidades locales en la gestión pública de su agenda política y social para generar dinámicas que reduzcan los prejuicios y prevengan la discriminación como objetivos cruciales en la reducción de la exclusión y en la promoción de la convivencia y la cohesión social.
- Organizar conjuntamente con las entidades locales jornadas, seminarios, debates y -en su caso- actos públicos de reconocimiento, en beneficio de los municipios y entidades públicas adheridas a ZAS!;

- ZAS! Sarearen helburuak lortzeko materialak prestatzea eta zabaltzea, bai eta dagozkion txostenak egitea ere;
- Eremu horretan egiten diren jarduera guztiak biltzen dituen irudi korporatibo komuna egitea eta ziurtatzea.
- Udal-eremuetan garatutako jarduera guztiak bilduko dituen memoria bat egitea eta, hiru urtean behin, egindako guztia biltzeaz gain, tokian ezarritako estrategia eta praktiken ebaluazio kritiko eta konparatua egiteko aukera emango duen sistematizazio bat egitea.

HIRU: KOORDINAZIOA

Bilboko Udalaren eta ZAS! Elkartearen arteko koordinazioa honela gauzatuko da:

Akordio honetan ezarritako helburuak garatzeko, koordinazio batzorde bat sortu da, alde sinatzaileek modu parekidean osatuko dutena. Batzordea aldiaren behin batzartuko da eta funtzio hauek izango ditu:

- Jardueren urteko programa betetzen den ikusteko jarraipena egitea.
- Euskadiko tokiko erakundeekin batera finantzatzeko sistemaren jarraipena egitea.
- Akordio hau betetzeko neurri egokiak orientatzea, antolatzea eta adostea, eta hura garatzean sortu daitezkeen arazoak konpontzea.
- Interes komuneko eremuak identifikatzea, proposamenak egiteko eta formulatzeko helburuz, akordioaren baldintzen itzalpean. Proposamen horiek ez dira lotesleak izango eta ez dira gauzatuko harik eta alde biek onartu arte.

- Elaborar y difundir materiales para los objetivos de ZAS!, así como la realización de los informes pertinentes;
- Elaborar y asegurar una imagen corporativa común que englobe a todas las actividades realizadas en este ámbito.
- Realizar una memoria que recoja todas las actividades desarrolladas en los ámbitos municipales y, cada tres años, emitir una sistematización que además de recoger todo lo realizado, permita una evaluación crítica y comparada de las diferentes estrategias y prácticas implementadas localmente.

TERCERA: COORDINACIÓN

La coordinación entre el Ayuntamiento de Bilbao y la Asociación ZAS! se concreta del modo siguiente:

Para el desarrollo de los fines previstos en este acuerdo, se crea una Comisión de Coordinación integrada de forma paritaria por las partes firmantes, que se reunirá periódicamente con las siguientes funciones: Seguimiento de la ejecución del programa de actividades.

- Seguimiento del sistema de cofinanciación con entidades locales de Euskadi.
- Orientar, organizar y acordar las medidas pertinentes para la ejecución del presente Acuerdo y resolver cuantas cuestiones pudieran surgir en su desarrollo.
- Identificar las áreas de interés común para elaborar y formular propuestas al amparo de los términos del acuerdo, que no serán vinculantes ni se harán efectivas hasta su aprobación por ambas partes.

- Adostutako lan-planaren garapenean komunikazio- eta zabalkuntza-ekintzak adostea eta beraien jarraipena egitea.
- Programaren eta lankidetzaren betearazpena ebaluatzea.

- Acordar y hacer seguimientos de las acciones de comunicación y difusión generadas en el desarrollo del plan de trabajo acordado.
- Evaluar la ejecución del programa y de la colaboración.

LAU: JARDUERAREN HARTZAILEAK ETA LURRALDE-EREMUA

Jarduerak eta sortutako produktuak Euskadiko erakunde publiko guztientzat eta herritar guztientzat izango dira. Eragin berezia izango da ZAS! En estrategian parte hartzen duten tokiko entitateen sarean, prestakuntza eta komunikazio ekintzak eta herritar sareetan eragiteko eta haiek mobilizatzeko ekintzak eginez.

Bilboko Udalaren zurrumurruen aurkako estrategiak onura ateratzen die ZAS! Sareak sortutako material eta jarduerai, eta eragin handiagoa du ZAS!-ek sare sozialetan duen inpaktu komunikatiboari esker. Era berean, ZAS! Sareak sarean lan egiteko eta Euskadiko toki-erakundeekin eta elkarteekin koordinatzeko espazio pribilegiatua eskaintzen dio Bilboko Udalari.

BOST: PROIEKTUAREN AURREKONTUA ETA BILBOKO UDALAREN DIRULAGUNTZA.

1. Elkartearen helburuak lortzeko oinarritzko jardueren funtzionamendurako (idazkaritza tekniko, komunikazioa eta zabalkundea) **aurrekontua** 25.605 eurokoa da. Bilboko Udalak **5.000,00 euroko** dirulaguntza emango dio ZAS! Sareari (G95942926), 2023. urtean, hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak egiteko (1. eranskinean daude jasota).

CUARTA: ÁMBITO TERRITORIAL Y DESTINATARIOS DE LA ACTIVIDAD

Las actividades y productos generados irán dirigidos al conjunto de la población e instituciones públicas de Euskadi (con particular incidencia en la red de entidades locales que participan de la estrategia ZAS! realizando acciones formativas, acciones de comunicación y acciones de incidencia y movilización social de redes ciudadanas).

La estrategia antirumores del Ayuntamiento de Bilbao se beneficia de los materiales y actividades generadas por ZAS! y amplifica su incidencia gracias al impacto comunicativo de las redes sociales de ZAS!. Asimismo ZAS! ofrece al Ayuntamiento de Bilbao un espacio privilegiado de trabajo en red y coordinación con entidades locales y asociaciones a nivel de Euskadi.

QUINTA: PRESUPUESTO DEL PROYECTO Y SUBVENCIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO.

1. El **presupuesto** de funcionamiento de las actividades básicas de secretaría técnica, comunicación y difusión necesarias para la consecución de los fines de la Asociación, asciende a 25.605 euros. El Ayuntamiento de Bilbao concederá en el año 2023 a ZAS! (G95942926) una subvención por importe de **5.000,00 €**, para la realización de las actividades previstas en el presente Convenio y recogidas en el Anexo I.

2. Dirulaguntza ordainketa **bakarrean ordainduko da**, aurretik, eta kopuru horrengatik bermerik eman gabe.

3. Ordainketa gauzatzeko, agiri bat aurkeztu behar da zergetan zorrik ez daukala egiaztatuz, Administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekin zorrik ez daukala edo entitateak langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

4. Dirulaguntza ez da ordainduko baldin ZAS! Sareak dirulaguntzaren bat jaso badu eta hura justifikatu gabe badauka behin justifikazio-epea amaituta. Halaber, entitate onuradunak aurretik dirulaguntzaren bat jaso badu eta, itzultzeko errekerituta, ez badu itzuli.

5. Programatutako jardueretako batzuk egiterik ez badago, entitateak beste batzuk egin ahal izango ditu haien orde, Udalak alde aurretik baimena emanda, eta betiere jarduera horiek 2023an egiten badira eta antzekoak badira eta dirulaguntzaren xedea eta helburua hutsaltzen ez badituzte.

6. ZAS! Sareak programari atxikitako profesionalen izen-abizenen zerrenda emango dio Berdintasun, Bizikidetza, Lankidetza eta Immigrazio Sailari, bai eta haien egiaztapen profesionalak ere (titulazio akademikoa eta curriculum).

7. Hitzarmen honen bidez dirulaguntza jasoko duen programaren aurrekontua 2. ERANSKINEAN adierazitakoa da.

2. El abono de la subvención se efectuará en **un único pago**, por anticipado, y sin que se preste ninguna garantía por esa cantidad.

3. Para hacer efectivo el pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

4. El abono de la subvención no se llevará a cabo en tanto ZAS! tuviese pendiente de justificar alguna subvención cuyo plazo de justificación hubiera ya finalizado. Tampoco se procederá al abono si la entidad beneficiaria no hubiese reintegrado alguna subvención anterior, cuando así se le hubiese requerido.

5. En el supuesto de que no sea factible llevar a cabo algunas de las actividades programadas, la entidad podrá sustituirlas por otras, previa autorización del Ayuntamiento, siempre y cuando dichas actividades se desarrollen dentro del ejercicio 2023 y sean afines y no desvirtúen el objeto y la finalidad para la cual se concede la subvención.

6. ZAS! proporcionará al Área de Igualdad, Convivencia, Cooperación e Inmigración de la o de las y los profesionales adscritos al programa, así como sus acreditaciones profesionales (titulación académica y currículo).

7. El presupuesto del programa subvencionado mediante este convenio se adjunta en el ANEXO 2.

SEI: BESTE FINANTZABIDE BATZUK

Dirulaguntza hau bateragarria da beste administrazio edo entitate pribatu nahiz publiko batzuetako dirulaguntzekin. Hala ere, jakin bezain laster, Berdintasun, Bizikidetzatza, Lankidetzatza eta Immigrazio Sailari jakinarazi beharko zaio hitzarmen honen esparruan diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko beste dirulaguntzatza, laguntzatza, diru-sarreratza edo baliabide batzuk lortu direla. Era berean, diru-sarreratza horiek udalaren dirulaguntzatza zertan erabili den justifikatzeko aurkeztu beharreko agiri ekonomikoetan jasot beharko dira, hurrengo klausulan ezarritakoaren arabera. Edozelan ere, dirulaguntzetatik eta beste iturri batzuetatik lortutako finantziazioaren zenbatekoa ezingo da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa. Bestela, entitateak Bilboko Udalari itzuli beharko dio aldea.

ZAZPI: ALDEEN KONPROMISOAK

ZAS! erakundearen helburu espezifikoak betetzeko, honako eginkizun hauek bete behar ditu erakundearen idazkaritzari eta antolamenduari dagokienez:

1. Zuzendaritza estrategikoa:
 - Sarearen lan-ildoak eraikitzea talde eragilearekin batera.
 - Plan estrategikoa eta urteko lan-plana eraikitzea, talde eragilearen laguntzarekin eta ZAS!en osoko bilkuran parte hartzen duten eragile guztiekin bat etorritza
 - Erakundearen baliabide ekonomikoak:
 - Finantziazio-iturri publikoak zein pribatuak identifikatzea.

SEXTA: OTRAS FUENTES DE FINANCIACIÓN

Esta subvención es compatible con otras subvenciones que pudieran percibirse de otras administraciones, o entes públicos o privados. No obstante, se deberá comunicar, tan pronto como se conozca, al Área de Igualdad, Convivencia, Cooperación e Inmigración la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas en el marco del presente convenio. Asimismo, dichos ingresos deberán constar en la documentación económica a presentar para justificar el destino dado a la subvención municipal, de conformidad a lo dispuesto en la cláusula siguiente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso contrario, la entidad habrá de reintegrar al Ayuntamiento de Bilbao la diferencia.

SÉPTIMA: COMPROMISOS DE LAS PARTES

Para cumplir con los objetivos específicos de la entidad **ZAS!** debe realizar las siguientes funciones relativas a secretaría y organización de la entidad:

1. Dirección estratégica:
 - Construcción de las líneas de trabajo de la Red junto al Grupo Motor.
 - Construcción del Plan Estratégico y Plan de trabajo anual con el apoyo del Grupo Motor y de conformidad con el conjunto de agentes concernidos en la plenaria de ZAS!
 - Recursos económicos de la entidad:
 - Identificación de posibles fuentes de financiación tanto pública como privada.

- Proiektuak formulatzea, jarraipena eta justifikazioa egitea hainbat mailatan: tokikoa, forala, autonomikoa, estatukoa...
- Erakundea ordezkatzeko finantza-erakunde izan daitezkeen edo interesa izan dezaketen beste eragile pribatu batzuen aurrean.
- Barneko kontrol ekonomikoa: Sarea osatzen duten erakundeen urteko ekarpenen ordainketaren jarraipena.
- ZAS!en ekintzak behar bezala gauzatzeko behar den gastua kudeatzea eta kontrolatzea.

2. Harreman instituzionalak:

- Eskatzen zaion espazioetan ordezkatzeko erakundea, dauden hitzarmen/kontratu ekonomikoen arabera.
- Lan-batzordeek eskatzen dituzten ekintza espezifikoak garatzea.
- Erakundeen ordezkaritza hala eskatzen duten espazioetan.
- Erakundeak eta lurraldea koordinatzea:
- Administrazio publikoek edo gizarte-erakundeek hiru lurraldeek egin ditzaketen eskaerei erantzutea.
- Sareko erakunde bazkide/laguntzaileen harrera eta altak eta bajak izapidetzea. Gizarte-erakundeen eta lan-batzordeen eskarien harrera, izapidetzea eta jarraipena.
- Lan batzordeetan sortutako lana sistematizatzea eta jarraipena egitea.
- Lan-batzordeetan sortutako lanaren sistematizazioa eta segimendua

3. Laneko plana gauzatzea:

- Sareak urteko lan-planaren barruan garatu beharreko jarduerak planifikatzea, talde eragilearekin batera.
- Programatutako jarduerak gauzatzea eta koordinatzea.

- Formulación de proyectos, seguimiento y justificación en los diferentes niveles, local, foral, autonómico, estatal...
- Representación de la entidad ante posibles instituciones financiadoras u otros agentes privados de posible interés.
- Control económico interno: seguimiento al pago de aportaciones anuales de las entidades que forman parte de la Red.
- Gestión y control del gasto necesario, para el adecuado desempeño de las acciones de ZAS!

2. Relaciones institucionales:

- Representación de la entidad en los espacios requeridos en función de los convenios/contratos económicos existentes.
- Desarrollo de las acciones específicas requeridas desde las diferentes comisiones de trabajo.
- Representación de la entidad en los espacios que así lo requieran.
- Coordinación entidades y territorio:
- Atención a posibles demandas de los tres territorios por parte de Administraciones Públicas o entidades sociales.
- Acogida y tramitación altas y bajas de entidades socias/colaboradoras de la Red.
- Acogida, tramitación y seguimiento de demandas por parte de las entidades sociales y comisiones de trabajo.
- Sistematización y seguimiento del trabajo generado en las diferentes comisiones de trabajo.

3. Ejecución plan de trabajo:

- Planificación de las actividades a desarrollar por la Red dentro del Plan de Trabajo anual junto al Grupo Motor.
- Ejecución y coordinación de las actividades programadas.

4. Egindako jarduerak ebaluatzea eta sistematizatzea.

4. Evaluación y sistematización de las actividades desarrolladas

Aipatutako konpromisoak betetzeko, ZAS! Sareak komunikazioari buruzko funtzio hauek bete behar ditu:

1. Komunikazio-plana diseinatzea eta gauzatzea.
2. ZAS!eko barne komunikazioa kudeatzea
3. Webgunea kudeatzea: albisteak igotzea, ekitaldiak kudeatzea, irudia, audientziaren jarraipena...
4. Sare sozialen kudeaketa Facebook, Twitter eta Instagram, batez ere.
5. Domeinuaren eta posta korporatiboaren kudeaketa
6. Banaketa-zerrenda kudeatzea.
7. Komunikazio Batzordearen kudeaketa eta dinamizazioa
8. ZAS!en jardueren buletina egitea
9. Sareko kideen jarraipena, bakoitzak zer egiten duen jakiteko, zer jarduera sustatu behar diren, albiste interesgarriak, etab.
10. Komunikabideekiko harremanaren kudeaketa proaktiboa
11. Ekitaldietan urteko oharren agenda egitea.
12. Urteko 2 edo 3 unetan manifestuak dinamizatzea.
13. Kartelen oinarritzko diseinua – kanpoko agentziekin koordinatzea irudi komuna sortzeko.
14. #ZASKak egitea bideo/infografia txikien bidez behin eta berriz iristen diren bulo batzuei buruz.
15. Sentsibilizazio-kanpainak koordinatzea
16. Kideen ekitaldiak laguntzea.

Para cumplir con los citados compromisos ZAS! debe realizar las siguientes funciones relativas a la comunicación:

1. Diseño y ejecución de plan de comunicación.
2. Gestión de la comunicación interna de ZAS!
3. Gestión de la web: subida noticias, gestión eventos, imagen, seguimiento audiencia...
4. Gestión de RRSS: Facebook, Twitter e Instagram principalmente.
5. Gestión de dominio y de correos corporativos
6. Gestión de lista de distribución.
7. Gestión y dinamización de la Comisión de Comunicación
8. Elaboración del Boletín de actividades ZAS!
9. Seguimiento a los miembros de la red para saber qué hace cada uno/a, actividades a promocionar, noticias de interés, etc...
10. Gestión proactiva de la relación con los medios de comunicación
11. Elaboración de agenda de notas anuales en eventos.
12. Dinamización de manifestos en 2 o 3 momentos del año.
13. Diseño básico de carteles – coordinación con agencias exteriores para la generación de imagen común.
14. Elaboración de #ZAScas sobre algunos de los bulos que suelen llegar de forma recurrente a través de pequeños vídeos/infografías.
15. Coordinación de campañas de sensibilización
16. Apoyo a eventos de miembros.

BILBOKO UDALAK, honako konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

1. ZAS! Zurrumurruen aurkako Sareari 5.000 euroko dirulaguntza izenduna ematea idazkaritza teknikoaren eta komunikazio-idazkaritzaren jarduerak eragindako gastuen kofinantzaketa publiko eta pribaturako. Horretarako, aldeek adostu dute dirulaguntzaren ordainketa aurreratzea, osorik edo partez, bermerik jarri beharrik gabe.
2. Lankidetzarako eta hitzarmenari jarraipena egiteko batzordean parte hartzea.

ZAS! Sareak ez baditu betetzen hitzarmen honetan bere gain ezarritako betebeharrak, dirulaguntzei buruzko araudian horri buruz ezarritakoa aplikatuko da.

ZORTZI: DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEA.

Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta gehienez ere hiru hilabeteko epearen barruan (2024ko **apirilaren 1a baino lehen**), Dirulaguntzen Araudiaren 72. artikuluan eta horiekin bat datozen gainerako artikuluetan xedatutakoarekin bat (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen Erregelamendua onartzen duena), programan egindako gastuaren **justifikazioko kontua** aurkeztu beharko dute; zehazki, agiri hauek aurkeztuko dituzte:

a) Jarduketan **memoria**, dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duena eta egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak zehazten dituen.

El AYUNTAMIENTO DE BILBAO, asume los siguientes compromisos:

1. Conceder a la Asociación ZAS! Zurrumurruen aurkako Sarea – Red Vasca Antirumores una subvención nominativa por importe de 5.000 € con destino a la cofinanciación pública y privada de los gastos derivados de las actividades de secretaría técnica y secretaría de comunicación. A tal efecto, las partes acuerdan el abono de la subvención mediante la modalidad de pago anticipado, total o parcial, sin exigencia de garantía.
2. Participar en la Comisión de Colaboración y Seguimiento del Convenio.

En caso de incumplimiento por parte de la Asociación ZAS! será de aplicación lo establecido a tal efecto en la normativa de subvenciones.

OCTAVA: JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN.

Dentro del plazo máximo de tres meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio, es decir, **antes del 1 de abril de 2024**, de conformidad a lo dispuesto en el Artículo 72 del Reglamento de Subvenciones, regulado por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, deberá presentar **cuenta justificativa** del gasto realizado en el programa, según se describe a continuación:

a) Una **memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Programa egikaritzearen ondoriozko gastu eta diru-sarreraren **balantzea**, Udalaren ereduaren arabera.

c) Programa garatzeko aurreikusitako epe barruan egindako gastuak egiaztatzen dituzten **jatorrizko agiriak**. Horretarako, honako hauek bereiziko dira:

C1. Programa gauzatzearekin zuzeneko zerikusia duten kostuak. Guztiz justifikatuta egon beharko dute, ordainagiri bidez edo froga-balio baliokidea duten bestelako agiri batzuen bidez.

Gastuak justifikatzeko agirietan, honako datu hauek jasoko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastuaren xedearen deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikazio-dokumentuak justifikatzen duten programara mugatuko dira.

Salbuespenez, enpresaburuak edo profesionalak ez diren pertsonak noiz edo noiz egindako jardueretan, adostutako prestazioaren zenbatekoa jasotzen duen hartze-agiria aurkeztea onartu ahalko da, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NANa, AIZ edo pasaporte). Ordainsaria 200 € baino gehiago bada, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen banku-kontuan ordainketa egin izanaren ziurtagiria aurkeztea.

Langile-gastuak justifikatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzari egindako

b) El **balance** de gastos e ingresos correspondiente a la ejecución del programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.

c) La **documentación original justificativa** que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

C1. Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Los documentos que soporten la justificación de gastos incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la persona beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades llevadas a cabo ocasionalmente por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización

kotizazioak aurkeztuko dira (Langileen zerrenda).

C2. Aurrekontu-fitxan erakundeak adierazitako zeharkako kostuak ez dira agiri bidez justifikatu beharko, beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jarduerari egotziko dizkio pertsona edo entitate onuradunak, arrazoizko neurrian, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorrira eta, betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak izanik, eta inola ere ezingo direlarik izan diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen ehuneko 10 baino gehiago. Justifikatzeari dagokionez, dirulaguntza emateko baliatutako aurrekontuan onuradunak berak aitortutakoa izango da zeharkako kostuetan onartuko den ehunekoa, zeina egiaz justifikatutako zuzeneko gastuei aplikatuko baitzaie.

Eskatu beharreko hiru aurrekontuak, diruz lagundu daitekeen kontzeptuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuen Legean (9/2017 Legea, azaroaren 8koa) kontratu txikietarako ezarritakoa baino handiagoa den kasurako ezarrita dagoen bezala. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan jaso behar dira eta, haien artean aukeratzeko, kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko abantailatsuena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren beregi justifikatzeko.

del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social (Relación Nominal de Trabajadores).

C2. Con respecto a los costes indirectos señalados por la entidad en la ficha de presupuesto, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al 10 por ciento de los costes directos del programa subvencionado. A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

Los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector público para el contrato menor. La elección entre las ofertas presentadas se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección

cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Hala badagokio, itzulketa ordaintzeko gutuna, aplikatu gabeko soberakinak egonez gero, eta baita ere haien ondoriozko interesak.

En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses derivados de los mismos.

Entitatearen betebeharrak, justifikazio ekonomikoari dagokionez:

Diruz lagundu daitezkeen gastuak, beraz, izaeraz diruz lagundutako jarduerari argi eta garbi dagozkionak izango dira, baldin eta ezinbestekoak badira eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen badira. Diruz lagundutako gastuen eskuratze-kostua ezin da izan horiek merkatuan daukaten balioa baino handiagoa. Amortizazioak, baldin hitzarmenaren testuan berariaz aurreikusten badira, diruz lagun daitezkeen kontzeptuak diren arren, amortizazioak ez onartzea izango da irizpidea, zailak baitira egiaztatzen. Era berean, gauzatan jasotzen diren diru-sarrerak ere ez dira diru-sarreratzat joko, arrazoi beragatik.

Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuari buruzko urriaren Legean kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoa (15.000 € + BEZa zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako eta 40.000 € + BEZa obrak direnean) baino handiagoa bada, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko erakunde nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota dirulaguntzaren eskabidean jaso behar dira eta, haien artean

Obligaciones de la entidad relativos a la justificación económica:

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. Que, pese al carácter de concepto subvencionable de las amortizaciones, siempre y cuando sean expresamente previstas en el texto del convenio, es criterio no admitirlas, por las dificultades de comprobación de las mismas. Asimismo, tampoco podrán considerarse como “ingresos”, los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector público para el contrato menor (15.000 € + IVA para la contratación de servicios, suministros y 40.000 €+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la

aukeratzeko, kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

Justifikazio-memoriaren dokumentazioa paperean aurkeztu eta posta elektronikoz bidali beharko da Berdintasun, Bizikidetzatza, Lankidetzatza eta Immigratio Sailera, helbide hauetara: inmigracion@bilbao.eus y/o elarrinaga@bilbao.eus

Bilboko Udalak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, ZAS! elkarteak betebeharrak horiek betetzeko behar den guztian laguntzeko konpromisoa hartzen du.

BEDERATZI: BESTE BATZUEI AZPIKONTRATATZEA

Entitate onuradunak aukera dauka diruz lagundutako jarduerak osorik edo haren zati bat azpikontratatzeko. Hirugarrenekin hitzartutako jarduerak dirulaguntzaren zenbatekoaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorakoa bada, idatziz formalizatu beharko da azpikontratazioa, eta Udalak baimendu beharko du alde aurretik.

Diruz lagundutako jarduerak **ezingo dira, ez osorik**, ez partez, Dirulaguntzen Lege Orokorren 13. artikuluan **ezarritako debekuen pean dauden pertsona edo erakundeekin** kontratatu, ezta entitate onuradunarekin harremana duten pertsonekin edo erakundeekin ere (Araudiaren 68.2. artikuluan jasotako kasuen arabera harremana, esan nahi da), ez eta Dirulaguntzen Lege Orokorreko

justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Igualdad, Convivencia, Cooperación e Inmigración a la direcciones: inmigracion@bilbao.eus y/o elarrinaga@bilbao.eus

En el caso de que el Ayuntamiento de Bilbao tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, ZAS! se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

NOVENA: SUBCONTRATACIÓN CON TERCEROS

La entidad beneficiaria tiene la posibilidad de subcontratar total o parcialmente la actividad subvencionada. Si la actividad concertada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000 €, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En **ningún caso** podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas **con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones** del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

29.7 artikuluan aurreikusitako gainerako pertsonekin ere.

HAMAR: ALDAKETAK

Diruz lagundutako programan **funtsezko aldagetaren** bat egitekotan, aldeztu aurretik Bilboko Udaleko Berdintasun, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Immigrazio Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren-beregi.

Funtsezko aldagetak egiteko eskabideak **arrazoitutako egin beharko dira**, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Berdintasun, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Immigrazio Saileko ordezkariak eskuordetuko dio aldagetak horiek baimentzea.

Honako hauek joko dira funtsezko aldagetatzat:

- **Aldaketak helburu orokor** eta/edo espezifikoetan.
- **% 20tik gorako bariantzioak** badakartza onartutako aurrekontuetako zenbatekoetan (partiden arteko aurrekontu-aldagetak izango dute izan eraginik zeharkako kostuetan), eta betiere ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Baldin eta dena delako **aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen** badu, Gobernu Batzordeak onetsi beharko du.

Dirulaguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldagetak, berriz, justifikazioa egiten denean onartu ahalko da, baldin eta beste batzuen eskubideak kalteztzen ez badira.

DÉCIMA: MODIFICACIÓN

Cualquier **modificación sustancial** del programa subvencionado habrá de ser solicitada por escrito con carácter previo a su realización, al Área de Igualdad, Convivencia, Cooperación e Inmigración del Ayuntamiento de Bilbao, quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial **han de estar motivadas**, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Igualdad, Convivencia, Cooperación e Inmigración la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- **Cambios en los objetivos** generales y/o específicos.
- **Variaciones superiores al 20%** en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la **modificación implica una minoración** del presupuesto del programa deberá **aprobarse por la Junta de Gobierno**.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

HAMAIKA: GAINBEGIRATZE ETA KOORDINATZE MEKANISMOA

Hirugarren klausulan ezarritakoarekin bat etorruta, hitzarmen honen babesean egiten diren jarduerak gainbegiratzeko eta koordinatzeko mekanismo egokia edukitzeko, eta hura gauzatzeko baldintza onenak bermatzeko, **lantalde bat** eratuko da, ZAS! Elkartek eta Berdintasun, Bizikidetza, Lankidetza eta Immigrazio Saileko ordezkariak osatua. Horretarako, ZAS! elkarteak jakinaraziko dio zein den entitateak komunikaziorako eta koordinaziorako izendatutako solaskidea.

HAMABI: HITZARMENAREN HELBURU DIREN JARDUEREN PUBLIZITATEA.

Programa bakoitzean ezartzen diren komunikazio-ekintzak alde batera utzita, alderdi sinatzaile bakoitzak hitzarmen honen xede diren jardueren berri eman ahal izango du, Bilboko Udalaren **egiletza eta finantzaketa berariaz aipatuz**.

Prestakuntzako edo/eta komunikazioko edozein materialek **Bilboko Udalaren logotipoa izan beharko du agerian**. ZAS! elkarteak Bilboko Udalaren esku utziko du material hori alde aurretik gainbegiratzeko ahala.

HAMAHIRU: BESTE ALDERDI BATZUK.

Hitzarmen honek indarrean dirauen bitartean, ZAS! Elkartearen betebeharra izango da tributuen, **lanaren eta gizarte-segurantzaren arloetako zuzenbidean indarrean diren xedapenak betetzea**, eta orobat laneko

UNDÉCIMA: MECANISMO DE SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

De acuerdo con lo establecido en la cláusula tercera, con el fin de contar con un adecuado mecanismo de supervisión y coordinación de las actividades que se desarrollen al amparo del presente Convenio, así como para asegurar las mejores condiciones para su ejecución, se establecerá un **Grupo de Trabajo** integrado por representantes de ZAS! y del Área de Igualdad, Convivencia, Cooperación e Inmigración. Para ello, ZAS! comunicará al Área quién es la persona interlocutora designada por la entidad a efectos de comunicación y coordinación.

DUODÉCIMA: PUBLICIDAD DE LAS ACTIVIDADES OBJETO DE CONVENIO

Sin perjuicio de las acciones de comunicación que se establezcan en cada Programa, cada una de las partes firmantes podrá difundir la realización de las actividades objeto del presente Convenio haciendo **mención expresa** de la **autoría y financiación** del Ayuntamiento de Bilbao.

Cualquier material de formación y/o comunicación que se utilice deberá **incorporar de forma visible el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao**. ZAS! facilitará al Ayuntamiento de Bilbao el ejercicio de la facultad de supervisión previa de dicho material.

DECIMOTERCERA: OTRAS CONSIDERACIONES

En tanto se mantenga la vigencia del convenio, ZAS! estará obligada, en el ejercicio de su actividad, al **cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia fiscal, laboral y seguridad social**, así como

segurtasunari eta higienerari dagozkionak eta aplikatzekoak diren bestelakoak.

ZAS! Elkarrekin diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatzeko beharrezkoak eta egokiak diren **baliabide materialak eta pertsonalak** izango ditu.

Ez da inolaz ere lan-harremanik edo lotura juridikorik sortuko ZAS!en kontura ari diren langileen eta Bilboko Udalaren artean.

HAMALAU: HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau 2023ko urtarrilaren 1etik aurrera hasiko da ondorioak eragiten, eta abenduaren 31ra arte egongo da indarrean.

HAMABOST: GASTURAKO BAIMENA.

Hitzarmen hau formalizatzeko dakarren konpromiso ekonomikoari aurre egiteko, 5.000 euroko (BOST MILA EURO) gastu-baimena dago, 2023ko uztailaren 26(e)ko Ebazpenaren bidez onartua, Berdintasun, Bizikidetzaz, Lankidetzaz eta Immigrazio Sailaren aurrekontuan (**APG 2023 32000 23140 4819900 0, PEP 2023 32000 4 00262 00 2023**).

las relativas a seguridad e higiene en el trabajo y cualesquiera otras que resulten de aplicación.

ZAS! contará con los **recursos materiales y personales** necesarios e idóneos para la correcta realización de las actividades subvencionadas.

En ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúe por cuenta de ZAS! y el Ayuntamiento de Bilbao.

DECIMOCUARTA: VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio surtirá efectos a partir del día 1 de enero de 2023 y estará vigente hasta el 31 de diciembre del mismo año

DECIMOQUINTA: AUTORIZACIÓN DEL GASTO

A fin de hacer frente al compromiso económico derivado de la formalización del presente convenio existe una autorización de gasto aprobado por resolución de 26 de julio de 2023 por importe de 5.000 € con cargo a la **APG 2023-32000-23140 4819900, PEP 2023 32000 4 00262 00 2023** del presupuesto del Área de Igualdad, Convivencia, Cooperación e Inmigración

HAMASEI: APLIKATZEKO DEN LEGERIA

Hitzarmen hau bertan ezarritako klausulen arabera arautu eta interpretatuko da. Halakorik ezean, indarrean dagoen legeriak ezarritakoa beteko da, bereziki Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak, Dirulaguntzen Legearen Araudia onartu duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak eta hura garatzen edoosatzen duten estatuko, autonomia-erkidegoko, foralaldietako eta udaletako gainerako arauak ezarritakoa.

Zehazki, ogasun publikoaren aurkako delituei eragiten dien Zigor Kodearen 308. artikulua arabera, kasu hauek dira arau-hauste penalak:

- Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatzuz.
- Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jardura bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntzaren edo laguntzaren helburuez bestetarako.

Entitateak, genero-berdintasunaren arloan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 4/2005 Legeari buruzko xedapenak bete behar ditu, eta bereziki 3., 16., 18.4 eta 23. artikuluetan araututako printzipio orokorrei buruzkoak, euskal administrazio publikoekin hitzarmenak sinatzen dituzten erakundeei zuzenean aplikatzekoak baitira.

Hitzarmena betetzeari edo interpretatzeari buruz sortzen diren desadostasunak elkarren arteko adostasunez konpontzen saiatuko dira alderdi sinatzaileak. Hori ezinezkoa bada,

DECIMOSEXTA: LEGISLACIÓN APLICABLE

El presente convenio se registrará e interpretará conforme a las cláusulas contenidas en el mismo. En su defecto, se estará a lo dispuesto en la legislación vigente, en particular a lo establecido en la Ley 38/2003 de 17 de Noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley de Subvenciones y demás normativa estatal, autonómica, foral y municipal que la complemente o desarrolle.

Específicamente hay que señalar que según el art. 308 del Código Penal que afecta a los delitos contra la Hacienda Pública son constitutivos de infracción penal los siguientes supuestos:

- La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
- En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos, en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

La entidad ha de cumplir, en materia de equidad de género, las disposiciones relativas a la Ley 4/2005 de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres, y especialmente en lo referente a los principios generales regulados en los artículos 3, 16, 18.4 y 23, por ser de aplicación directa a las entidades que suscriban convenios con las Administraciones Públicas Vascas.

Las partes firmantes de este Convenio tratarán de solventar por mutuo acuerdo las divergencias que pudieran plantearse respecto al cumplimiento o

desadostasunak Bilboko epaitegi eta auzitegien pean ezarriko dituzte.

HAMAZAZPI: DATUEN BABESA.

Alderdi biek konpromisoa hartzen dute Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritako xedapenak betetzeko.

Entitate sinatzaileak, datu pertsonal nahiz profesionalei dagokienez, sekretu profesionala gordeko du, eta betebeharrak hori indarrean egongo da behin hitzarmenaren indarraldia iraganda ere. Gainera, antolaketa-arloko neurriak edo beharrezko neurri teknikoak ezarriko ditu izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko eta datu horiek aldatzea, galtzea, tratatzea edo baimenik gabeko pertsonen eskueran jartzea eragozteko. Hori guztia Datu Pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Legean ezarritakoarekin bat etorrita. Horrela, bada, Bilboko Udaleko Berdintasun, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Immigrazio Saileko fitxategien arduradunak emandako jarraibideak bete beharko ditu entitateak; hori ez da eragozpen izango hitzarmen honetako 3. eranskinean ezartzen diren segurtasun-neurriak betetzeko.

Era berean, datuak hitzarmen honetan aurreikusitako helburu zehatzetarako baino ez dira erabiliko, eta informazio hori behar ez bezala erabiliz gero, hitzarmena sinatu duen entitateak izango du erantzukizunik handiena.

Hitzarmena bukatutakoan, entitate sinatzaileak bere esku dagoen informazio eta dokumentazio guztia itzuliko du, alegia, hitzarmen hau garatzeko eta betetzeko emandako informazio guztia.

interpretación del mismo. Si no fuese posible, someterán las discrepancias a los Juzgados y Tribunales de Bilbao.

DECIMOSÉPTIMA: PROTECCIÓN DE DATOS

Ambas partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

La entidad suscribiente se obliga a guardar secreto profesional respecto de los datos, tanto de carácter personal como profesional, a los que tuviera acceso, obligación que subsistirá aún después de finalizar la vigencia del presente convenio y establecerá las medidas técnicas y organizativas necesarias que garanticen la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, conforme a los requisitos establecidos en la Ley 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales. De este modo, la entidad deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la persona responsable de ficheros del Área de Igualdad, Convivencia, Cooperación e Inmigración del Ayuntamiento de Bilbao, sin perjuicio del cumplimiento de las medidas de seguridad que se estipulan en el Anexo 3 al presente Convenio.

De igual manera, los datos podrán ser utilizados única y exclusivamente para las finalidades concretas previstas en el presente Convenio, siendo la entidad suscribiente máxima responsable de cualquier mal uso realizado con esta información.

Al término del Convenio, la entidad suscribiente devolverá toda la información y documentación

Klausula honetan ezarritakoa bete ez eta kalte-galerak eraginez gero, hitzarmen hau sinatzen duen entitatea izango da erantzulea, are Datuak Babesteko Agentziak ezarritako zehapenena ere.

Interesdunek euren datuak ikusteko, zuzentzeko, aurka egiteko eta baliogabetzeko eskubidea izango dute; horretarako, idazkia bidali beharko dute helbide honetara: Ernesto Erkoreka plaza 1, 48007 Bilbo. Nortasuna egiaztatu beharko da, NANA edo identifikazio-agiri baliokidea aurkeztuta.

Baldin, hitzarmen hau sinatzen duen entitatearen programa diruz lagundua egikaritzeko, ez bada behar tratatzeko datu pertsonalik ematea Udalak, entitateak berariaz galarazia izango du haiek eskuratzea. Fitxategien arduradunaren datu pertsonalak ustekabeen edo une batean bistaritzen edo tratatzen badira, entitateko langileek isilpean gorde beharko dute gertaera hori. Entitateak, nolanahi ere, neurri egokiak ezarriko ditu bere langileek ez ditzaten erabili datu pertsonalak, datu horiek dituzten euskarriak edo informazio-sistemaren baliabideak; era berean, datuak babesteko araudiak ezartzen dituen segurtasun-neurriak beteko ditu, dagozkion datuen tratamenduaren arduraduna baita. Hala, bada, gauzatutako proiektuen eta lanen justifikazio-memoriek ez dute datu pertsonalik izan beharko, eta aldez aurretik disoziatuko dira, informazio bereizia eta estatistikoa jasoz, Bilboko Udaleko Berdintasun, Bizikidetzeta, Lankidetzeta eta Immigrazio Sailak emandako jarraibideen arabera (ikusi 3. eranskina).

que obrará en su poder, aportada para el desarrollo y cumplimiento del presente convenio.

La entidad suscribiente será responsable de los daños y perjuicios que se ocasionen con motivo del incumplimiento de lo establecido en esta cláusula, incluido el importe de cualquier sanción que pudiera ser impuesta por la Agencia de Protección de Datos.

Las personas interesadas podrán ejercer los derechos de acceso, rectificación, oposición y cancelación en la siguiente dirección: Plaza Ernesto Erkoreka 1, 48007 de Bilbao, previa acreditación de su identidad mediante presentación de DNI o documento identificativo equivalente.

En caso de que el desarrollo del programa subvencionado de la entidad convenida no requiera que el Ayuntamiento le proporcione datos de carácter personal para su tratamiento, se le prohíbe expresamente acceder a los mismos. En caso de que accidental o puntualmente se visualicen o traten datos personales de la persona responsable de ficheros, el personal de la entidad convenida tendrá obligación de guardar secreto. La entidad convenida adoptará en todo caso las medidas adecuadas para limitar el acceso de su personal a datos personales, a los soportes que los contengan o a los recursos del sistema de información, cumpliendo igualmente las medidas de seguridad que estipula la normativa de protección de datos como responsable del tratamiento de los datos que le corresponda. En dicho contexto, las memorias justificativas de los proyectos y trabajos ejecutados no deberán contener datos personales y serán previamente disociados conteniendo información desagregada y estadística de acuerdo a las instrucciones que disponga el Área de Igualdad, Convivencia, Cooperación e Inmigración del Ayuntamiento de Bilbao (ver Anexo 3).

HEMEZORTZI: DIRULAGUNTZA ITZULTZEA

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren III. tituluan ezarritakoa aplikatuko da.

HEMERETZI: HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen ez direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. atalean jasotako suntsiarazpen-kausetakoren bat gertatzen denean, alegia:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren, eta indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados egotea.
- c) Sinatzaileetako batek ez betetzea bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak. Halakoetan, alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahal du dio bereak bete ez dituen alderdiari, 10 egunetan bete ditzan bete gabekotzat jotako betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori, halaber, jakinarazi egingo zaie hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako alderdiei. Errekerimenduan azaldutako epea igaro eta, artean ere, betebeharrak bete gabe jarraitzen badu, errekerimendua bidali zuen alderdiak alderdi sinatzaileei jakinaraziko die badagoela hitzarmena suntsiarazteko kausa, eta hitzarmena suntsiarazita dagoela adituko da. Hitzarmena horregatik

DECIMOCTAVA: REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMONOVENA: EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el incumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El trascurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes. En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes. Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta

- azkentzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusi bada.
- d) Hitzarmenaren deuseztasuna adierazten duen erabaki judiziala.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi batzuk aurreikusita badaude, hitzarmenean edo beste lege batzuetan.

Hitzarmen hau suntsiaraztearen ondorioak Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan xedatutakoaren arabera izango dira.

HOGEI: HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOA

Entitateak, hizkuntza-tratamenduari dagokionez, Euskararen Erabilera Normalizatzeko 10/1982 Legean eta udalplanetan euskararen erabilera normalizatzeko eta sustatzeko jasotako jarraibideak bete behar ditu. Bereziki, hizkuntza ofizial bietan sortutako materialekin egindako komunikazioari dagokionez eta jardueren garapena udalerriko behar soziolinguistikoetara egokitzeari dagokionez, gutxienez.

Ados daudela agertzeko, alde biek hitzarmen honen ale bila sinatu dituzte, Bilbon, 2023ko uztailaren 27an

Sin.:

Kontxi Claver Zurro

Concejala Delegada del Área de Igualdad,
Convivencia, Cooperación e
Inmigración/Berdintasun, Bizikidetza,
Lankidetzeta eta Immigrazio Saileko Zinegotzi
Ordezkarria

- causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.
- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

VIGÉSIMA: NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

La entidad convenida ha de seguir, en materia de tratamiento lingüístico, las indicaciones referidas a la normalización y promoción del uso del euskera recogidas tanto en la Ley 10/1982 de Normalización del uso del euskera como los distintos planes municipales. Especialmente lo referido a la comunicación con la producción de materiales en, al menos, ambas lenguas oficiales y con la adaptación del desarrollo de las distintas actividades a las necesidades socio-lingüísticas del municipio.

En prueba de conformidad, se firma el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, a 27 de julio de 2023.

Fdo.:

Naiara Vink Larruskain

Presidentea/Presidenta
Asociación ZAS! Zurrumurruen Aurkako Sarea –
Red Vasca antiRumores